

# NYELVÉSZET, MŰVÉSZET, HATALOM

Írások Tóth Szergej tiszteletére



SZEGEDI  
EGYETEMI  
KIADÓ



Szegedi Egyetemi Kiadó  
Juhász Gyula Felsőoktatási Kiadó

Szeged

2015

A kötet megjelenését  
az SZTE JGYPK támogatta

Főszerkesztő  
*Gaál Zsuzsanna*

Szerkesztők  
*Klippel Rita, Tóth Eszter*

Szakmai lektor  
*Szöllősy-Sebestyén András*

Nyelvi lektorok  
*Burján Monika, Gaál Zsuzsanna, Simon Péter*

Korrektor  
*Horváthné Szélpál Mária*

Kötettségterv  
*Annus Gábor*

© A szerzők és a szerkesztők, 2015

ISBN 978-615-5455-27-8

Kiadó:  
Szegedi Egyetemi Kiadó  
Juhász Gyula Felsőoktatási Kiadó  
Felelős kiadó: Annus Gábor

Készült:  
Innovariant Nyomdaipari Kft., Algyő  
Felelős vezető: Drágán György  
[www.innovariant.hu](http://www.innovariant.hu)  
<https://www.facebook.com/Innovariant>

# Tartalom

VOIGT VILMOS	
Üdvözet .....	9
<b>Nyelv és nyelvészet</b>	
ALBERT SÁNDOR	
A tautologikus mondatok fordításáról .....	15
BÁCSI JÁNOS	
Szabálytalan szabályok a nyelvtankönyvekben .....	21
BASCH ÉVA	
Vizsgálat a <i>-ba</i> , <i>-be</i> , <i>-ban</i> , <i>-ben</i> használatáról .....	25
BURJÁN MONIKA	
Majdnem ugyanazt mondani, avagy tökéletes ekvivalencia nem létezik	34
ERDEI TAMÁS	
A kínai írás tanítása kezdőknek kínai nyelvkönyvekben .....	43
GAÁL ZSUZSANNA	
„Utazás a nyelv körül” (Nyelv- és beszédfejlesztés a gyakorlatban) .....	48
HIDAS JUDIT	
Identitások metszetében .....	55
JUHÁSZ VALÉRIA	
A tanulást és megértést segítő, vizuálisan támogatott előadás- készítésről .....	62
KLAUDY KINGA	
A nyelvi és kulturális aszimmetria hatása a fordításra .....	70
LADÁNYI MÁRIA	
Orosz mese Parti Nagy módra .....	78
LENGYEL ZSOLT	
A <i>fej</i> mentális terei .....	87
R. MOLNÁR EMMA	
Egy frazéma gyűjtemény optikája (Erdélyi János: Magyar közmondások könyve) .....	99

NAVRACSICS JUDIT	
Az első nyelv és a domináns nyelv az egyéni kétnyelvűségben .....	107
SULYOK HEDVIG	
Dr. Bubó, Sánta Kígyó, Kutyabaj & Macskajaj: állati patikanevek .....	118
SZABÓ KLÁRA, BAKTI MÁRIA	
Fordítás a nyelvoktatásban, nyelvoktatás a fordításban .....	126
THOMAS SZENDE	
Applied Linguistics – Foreign Language Appropriation – Frog Mysteries: Draft for a Research Project in Progress .....	134
<b>Nyelv és művészet</b>	
MIHÁLY BÁCSKAI	
Jean Echenoz, Ravel (Échange entre le réel et le fictif) .....	143
BARÁT (ERZSÉBET) ZSAZSA	
A fából készült kétkerekű gyorsanjárótól a vasparipán és velocipéden át a száguldó BetonBicikliig .....	150
FAZAKAS EMESE	
Főúri (és nemcsak) zenészek és hangszereik az erdélyi régiségben (Nyelvi barangolás hat hangszer körül) .....	153
GABRIELLA NÁDUDVARI	
Auf der Spur eines möglichen Eros-Diskurses. Untersuchungen zu Friederike Mayröckers <i>mein Herz, mein Zimmer, mein Name</i> .....	161
JEAN-PAUL PAGLIANO	
Un aspect de l’Au-delà chez Rabelais et l’île des Macréons .....	170
SZIRMAI ÉVA	
Ami változik, és ami nem... (A hatalom terei: Sztálin és Luzskov Moszkvája) .....	177
ÚJVÁRI EDIT	
Ikonográfiai tradíció és ikonográfiai stílus Kondor Béla <i>A forradalom     angyala</i> című festményén .....	189
VASS LÁSZLÓ	
Epiódok és illusztrációk (Madách Imre – Kass János: Mózes) .....	206

**Nyelv és hatalom**

BALÁZS GÉZA	
Tartótiszt .....	221
BAUKO JÁNOS	
Tulajdonnév – kép – hatalom .....	231
MAGYARI SÁRA	
Ige – játék – hatalom .....	245
NAGY JÁNOS	
A hatalom és az irodalom nyelve .....	253
SÁNDOR KLÁRA	
Diktatúra a nyelvében .....	263
SZAJBÉLY MIHÁLY	
Egy örökölt tárgy körüljárása (Retrográfiai időutazás) .....	276
SCHIRM ANITA	
Reklámok „ünneplőben” (A karácsonyi televízióreklámok manipulatív stratégiáiról) .....	288
SZILÁGYI N. SÁNDOR	
Diktatúrák, utópiák és nyelvi abszurdítások .....	300
Tabula Gratulatoria .....	311